

FOLLDAL KOMMUNE

2580 FOLLDAL

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 12/06210-53

10.11.2021

Ark.: 326.12 BS

Nytt vedtak etter klage 2021/231, opphavlig navnesak 2015/1-3, Sæteren i Folldal kommune

Statens kartverk har i dag gjort vedtak om skrivemåten av følgende bruksnavn i Folldal kommune:

- **Sæteren**, bnr. 171/4

Vedtaket er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

Bakgrunn

Skrivemåten *Sætre* ble vedtatt for dette bruksnavnet 12.3.2021, som del av en stor navnesak i Folldal.

Grunneier Knut P. Øyen klagde på vedtaket den 30.03.2021. Hen pekte på at skrivemåten *Sæteren* har vært i bruk i 150 år, og at flere navn i området har former med *-en*, f.eks. *Elgevasslien* og *Haldogsøyen*.

Kartverket startet klagesak for navnet den 24.4.2021. Folldal kommune gjennomførte høringsrunde, men det kom ikke inn nye innspill i saken. Språkrådet har gitt ny tilråding i saken i brev datert 29.10.2021

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen at det skal tas utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivningsprinsipper for norsk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn, med særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.

Uttale og skriftradisjon

Følgende opplysninger er fra det opprinnelige vedtaksbrevet:

Uttale: /sæ: 'tré/, jf. Norske Gaardnavne (opplyst for gnr. 176), /sɛ 'trə/, i dativ /-təɾn/.

Samme uttale er registrert i herredsregisteret i 1947.

Skriftradisjon: *Sæteren* i 1886-, 1904- og 1950-matrikkelen samt i dagens matrikkel, *Setri* i rektangelkart fra 1921, 1935, 1952 og 1959 samt i Norge 1:50 000 fra 1952, *Sætri* i Norge 1:50 000 fra 1972, 1992 og 2006, *Sæteren* i økonomisk kartverk fra 1969.

Opprinnelig vurdering

I den opprinnelige saken ønsket mållaget skrivemåten *Sætre*. Kommunen ønsket skrivemåten *Sætra*, og viste til at hjemmelshaver Knut Øyen bruker *Sætra* el. *Sæteren*.

Språkrådet tilrødde *Sætre*, og viser til at stedet ligger i området som har e-endelse.

Kartverket vurderte på dette grunnlaget at *Sætre* var i samsvar med normeringspraksisen i dette området, som har e-ending i sterke hunkjønnsord.

Ny vurdering

Språkrådet skriver i sin nye vurdering datert 29.10.2021: «Normeringspraksisen for navneleddet *sæter* tilsier skrivemåten *Sætre*, men normeringspraksisen for gårds- og bruksnavn i området er et sterkt argument for skrivemåten *Sæteren*. Som klager påpeker, er det gjort vedtak om skrivemåtene *Stadsbuøyen/Øyen*, *Haldogsøyen/Øyen* og *Lien/Elgevasslien* for tre gårdsnavn i området, og i vedtaket Kartverket gjorde 12.03.2021 var det flere andre vedtak om skrivemåten *-en* for gårds- og bruksnavn med hunkjønnsord som sisteledd.»

Språkrådet vurderer derfor at det er grunnlag imøtekomme klagerens ønske, og tilrår skrivemåten *Sæteren*. Det er i samsvar med vedtak om dativform i andre gårds- og bruksnavn i området, og i samsvar med skrivemåten i matriklene. Skrivemåten skygger ikke for meningsinnholdet i navnet, og er i samsvar med norske rettskrivingsprinsipper.

Kartverkets vurdering

I den opprinnelige saken kom det innspill om skrivemåtene *Sætra* og *Sætre*, og skrivemåten *Sæteren* ble ikke vurdert. Nå har klager ønsket denne skrivemåten, som bygger på dativformen av navnet. *Sæteren* har skriftradisjon fra matrikkelen og fra økonomisk kart. I tillegg er det tradisjon i området for å bruke dativform i gårds- og bruksnavn, slik både grunneieren og Språkrådet peker på.

Kartverket vedtar *Sæteren* i samsvar med grunneier ønske, Språkrådets tilråding og normeringspraksis i området.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Når vedtaket gjelder skrivemåten av bruksnavn, skal kommunen sende melding om vedtaket direkte til eierne av bruket.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er

nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Klage

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Håkon Dåsnes
fylkeskartsjef

Berit Sandnes
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
 [Forskrift om stadnamn](#)

Kopi Arve Øyen
 SPRÅKRÅDET